日语动词词典

吕丁甫 编著

高等教育出版社

日语动词词典

(台湾)吕丁南 著

高等教育出版社

(京) 112号

内容提要

本书是吕丁南先生积多年经验编写成功的日语动词词典。全书以基本动词为骨干,以派生动词作为辅佐,以简明扼要的语句作为动词用法的例证。编排新颖适用,译文准确恰当,为日语学习者和日语工作者必备之工具书。

责任编辑 尹学义

日语动词词典
(台湾)吕丁南著
*
高等教育出版社出版
新华书店总店科技发行所发行
北京朝阳北苑印刷厂印装
*
开本 787×1092 1/32 印张 59.5 字数 1 820 000
1994年4月第1版 1994年4月第1次印刷
印数 0001—1 484
ISBN7-04-004822-1/H·541
定价 56.85元

序　言

动词是各个民族语言的精华所在，对外族学习者来说是最难于理解和掌握的。

日语动词变化繁复，与助词、助动词搭配起来，意义千变万化，用法多种多样，其语义和细微含义很难捉摸，是我们以孤立语——汉语为母语的汉族人学习日语的一大难点。今，吕丁南先生穷数十年之精力，网罗日语动词8000语，写成此巨著，并将动词之变化及使用法一一列出，且附有简便易懂之例句，对日语学习者将有极大的帮助，诚为对我国日语学界的一大贡献。

汪大捷

1993年夏

前　言

“日语难学”。这是志学日语者的共同感受。而志学者感到最困难的、主要是动词的变化和与之相对应的敬语用法。因为日语着重于谓语。构成谓语的动词种类多、词尾变化复杂。动词累其词尾变化而派生出敬、简两体。表达各种意思和方式多样。日语辞典虽然对动词的原形做了介绍但对其词尾变化的具体方式并未能标全。的确很难领会和掌握。

鉴于上述情况、本辞典把动词做为重点，作了大胆的尝试。将动词的变化各形以简体、敬体对照的方式全部列出，以期志学者对动词的所有变化能有一个全面的了解，从而达到通过经常的查阅，习读中自然而然地提高日语水平的目的。

但愿本辞典能成为志学日语者及日语教育工作者的良师益友，发挥作用。

本辞典收集的词汇为 8000 语。

为了方便志学者阅读，对汉字尽量做了注音。

由于笔者水平有限，在编写中难免欠周，如能得到日语界先辈同仁批评指正，实感幸甚。

在出版过程中承蒙日语界泰斗汪大捷先生惠赐序言以及得到高等教育出版社尹学义先生、武汉科技日语研究会副理事长、武汉钢铁学院教授叶炳辉先生、国家教育委员会外语处王淑荣女士等的大力支持和关心。

谨此表示衷心感谢。

1993 年 7 月 15 日

吕丁南　于北京

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.co

编 集 说 明

一、为了使志学日语者能很快识别动词的词尾变化，本辞典以如下方式列举动词。

词例　行く	简体	敬体
原形、终止、现在	行く	いきます(要去、去)
过去	いった	いきました(去了)
未然	いこう	いきましょう(去吧)
命令	いけ	いきなさい(请去)
否定	いかない	いきません(不去)
推量	いくだろう	いくでしょう(恐怕会去吧)
假定	いけば(いったら)	
否定假定	いかなければ(いかなかったら)	
连用、中顿	いって	

用法例

简体	敬体
1. 日本に行く/去日本。	日本に行きます。
2. 去年、日本に行った/去年去日本。	去年日本に行きました。
3. 日本に行こう/我们去日本吧。	日本に行きましょう。
4. 日本に行け/去日本!	日本に行きなさい。
5. 日本に行かない/不去日本。	日本に行きません。
6. 日本に行くだろう/可能去日本吧。	日本に行くでしょう。

7. 日本に行けば、会える/若去日本即能见。(日本に行ったら、会える)
8. 日本に行かなければ、会えない/若不去日本就见不到。
9. 日本に行って勉強する/去日本学习。(连用、中顿)
10、日本に行って、それからアメリカに渡った/去日本，然后到美国。(连用、中顿)

二、日语传统的教学法总是把动词分解成“词干”和“词尾”，让

志学者反复背记其变化系列词。如せ、せ、せる、せる、せれ、しろ、せよ等。这个方式别说外国人,就是日本人也难于适应。如果以本辞典方式去学、去领会,笔者相信,一定会引起志学者的兴趣而大有长进。但愿志学者能很好掌握。

三、本辞典引用之用法例有许多日语文语在口语中的残留、但这些是日本社会的通常用语,愿志学者熟悉使用。

四、限于排印条件,日文汉字上面振假名的小字(促音、拗音)均未能标示出,特向读者致歉。

目　　录

编集说明 ………………………………………………… 1

词典正文 ………………………………………………… 1

あ ………………………… 1
い ………………………… 88
う ………………………… 160
え ………………………… 240
お ………………………… 251
か ………………………… 349
き ………………………… 475
く ………………………… 528
け ………………………… 603
こ ………………………… 620
さ ………………………… 688
し ………………………… 749
す ………………………… 842
せ ………………………… 892
そ ………………………… 913
た ………………………… 945
ち ………………………… 1029
つ ………………………… 1055
て ………………………… 1137
と ………………………… 1160
な ………………………… 1240
に ………………………… 1291
ぬ ………………………… 1312
ね ………………………… 1327
の ………………………… 1349
は ………………………… 1376
ひ ………………………… 1452
ふ ………………………… 1518
へ ………………………… 1579
ほ ………………………… 1595
ま ………………………… 1628
み ………………………… 1676
む ………………………… 1708
め ………………………… 1726
も ………………………… 1745
や ………………………… 1784
ゆ ………………………… 1809
よ ………………………… 1830
ら ………………………… 1862
り ………………………… 1863
る ………………………… 1868
れ ………………………… 1869
ろ ………………………… 1871
わ ………………………… 1874

あ　ア

あい・あ・う[相逢う](复动,自五)

相逢

○萍水(へいすい)相逢う/萍水相逢。

あい・あわれ・む[相憐れむ](复动,他五)

相怜

○同病(どうびょう)相憐れむ/同病相怜。

あい・う・つ[相搏つ](复动,自五)

相搏

○両虎(りょうこ)相搏つ/两虎相搏。

あい・し・る[相知る](复动,自五)

①相识,认识

○彼女(かのじょ)と相知る/和她相识。

②结为亲交

○彼(かれ)と相知る仲(なか)になった/和他结为亲交。

あい・す[愛す](他五)(文)(他サ变)

あいす～	あいします
あいした～	あいしました
あいそう～	あいしましょう
あいせ～	あいしなさい
あいさない～	あいしません
あいすだろう～	あいすでしょう
あいせば:	あいしたら
あいさなければ:	あいさなかったら
あいして…	

→愛する

あい・する[愛する](他サ变)

あいする～	あいします
あいした～	あいしました
あいしよう～	あいしましょう
あいしろ(せよ)～	あいしなさい
あいしない～	あいしません
あいするだろう～	あいするでしょう
あいせば:	あいしたら
あいしなければ:	あいしなかったら
あいして…	

①疼爱,喜爱

○旦那さまや奥さまに愛される/被老板和老板娘疼爱。

○酒を愛する/喜爱喝酒。

②珍爱

○学問を愛する/好学。

③爱

○互に愛する/互爱。

○愛してその醜い所を忘れる/爱而忘其丑。

あい・たい・する[相対する](复动、自サ变)

相对,当面(＝向かい合う)

○相対して坐る/对面坐。

あい・つ・ぐ[相次ぐ](复动、自五)

一个接着一个,相继

○相次いで飛行機事故が起こった/相继地发生了飞机事故。

あい・てら・す[相照らす](复动,他五)

相照

○肝胆相照らす/肝胆相照(喻亲密的友情)。

あい・とむら・う[相弔う](复动,他五)

相吊

○形影相弔う/形影相吊,形影互相安慰(孤独之意)。

あい・ともな・う[相伴う](复动,自五)

相伴

○形影相伴う/形影不离。

あい·なかば·する[相半ばする](复动，自サ变)

兼半

○功罪相半ばする/功罪兼半。

あい·な·る[相成る](复动，自五)

「なる」的客气话，主要用於书信

○新緑の候と相成りました/已到新绿之时。

あい·ふく·む[相銜む](复动，自五)

相接

○舳艫相銜む/舳舻相接。

あい·へだ·てる[相隔てる](复动，他下一)

相隔

○幽明相隔てる/人世与阴间相隔。

あい·ま·す[相摩す](复动，自五)

相接，形容战斗激烈

○舷舷相摩す/形容海战激烈。

あい·ま·つ[相俟つ](复动，他五)

[文]相依，相辅，相结合

○理論は実際と相俟たねばならぬ/理论必须与实际相结合。

○両両相俟って始めて成功する見込がある/两者互相结合才能有成功的希望。

あい·みる[相見る](复动，自他上一)

互相看，互相会见，见面，会面

○二年以上相見なかった/已经二年以上没有见面了。

あい·もと·める[相求める])(复动，他下一)

相求

○同気相求める/同类相求。

あい·よ·る[相依る](复动，自五)

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com

互相仰仗，互相依靠

○輔車相依る/互相帮助依靠。

あい·わ·す[相和す](复动，自サ变)

相亲相爱

○琴瑟相和す/夫妇感情融洽。

あ·う[会う·逢う·合う](自五)

あう～	あいます
あった～	あいました
あおう～	あいましょう
あえ～	あいなさい
あわない～	あいません
あうだろう～	あうでしょう
あえば:	あったら
あわなければ:	あわなかったら
あって…	

(一)会う，逢う，遇う，遭う

①遇见

○途中であの人に会った/在半路上遇见他了。

②遭遇，碰上

○雨に遇った/遇上雨了。

○夕べとんだ災難に遭った/昨晚碰到了意外之灾。

(二)合う

①合适，适合

○この洋服は私によく合う/这件西装对我很合适。

②调合，对劲儿

○僕はあれと性が合わぬ/我和他性情不合。

③符合，一致

○この訳文は原書の意と合わない/这个译文和原文的意思不合。

④合宜，适应

○日本の気候は私に合わない/日本的气候不适於我。

⑤对准

○君(きみ)の時計(とけい)は合っているか/你的表对么?

⑥合算,不亏本

○合わぬ商売(しょうばい)/不合算的生意。

⑦(接尾)接在其他动词连用形下表示:

1. 一块儿……,一同……

○落(お)ち合う/相会,碰头。

2. 互相……

○話(はな)しあう/会谈,协商。

○ほめあう/互相夸奖。

あえ・ぐ[喘ぐ](自五)

あえぐ~	あえぎます
あえいだ~	あえぎました
あえごう~	あえぎましょう
あえげ~	あえぎなさい
あえがない~	あえぎません
あえぐだろう~	あえぐでしょう
あえげば:	あえいだら
あえがなければ:	あえがなければ
あえいで……	

①喘,喘气

○あえぎながら物(もの)を言(い)う/喘着说话。

②挣扎

○飯(めし)のためにあえぐ/为饭挣扎。

あ・える[和える](他下一)

あえる~	あえます
あえた~	あえました
あえよう~	あえましょう
あえろ(よ)~	あえなさい
あえない~	あえません
あえるだろう~	あえるでしょう
あえれば:	あえたら

あえなければ:　　あえなかったら
あえて
用青菜,鱼类和豆酱、醋、芝麻搅拌调制
○うどを酢みそであえる/以醋豆酱拌土当归。

あお・ぐ[仰ぐ](自他五)[扇ぐ・煽ぐ](他五)

あおぐ～　　あおぎます
あおいだ～　　あおぎました
あおごう～　　あおぎましょう
あおげ～　　あおぎなさい
あおがない～　　あおぎません
あおぐだろう～　　あおぐでしょう
あおげば:　　あおいだら
あおがなければ:　　あおがなかったら
あおいで……
(一)(古)(自四)仰,仰视
○天(てん)を仰いで嘆息する/仰天叹息。
(二)他五
①尊敬
○彼(かれ)を首領(しゅりょう)と仰ぐ/尊他为领袖。
②请求,仰仗
○外国(がいこく)の供給(きょうきゅう)を仰がねばならぬ/不能不仰仗外国的供给。
③饮,服
○毒(どく)を仰いで自殺(じさつ)する/服毒自杀。
(二)扇ぐ・煽ぐ(他五)
扇
○暑(あつ)いからはやくあおいでくれ/太热了,快给我扇一扇。

あおざ・める[青褪める・蒼褪める](自下一)

あおざめる～　　あおざめます
あおざめた～　　あおざめました
あおざめよう～　　あおざめましょう
あおざめろ(よ)～　　あおざめなさい

あおざめない～	あおざめません
あおざめるだろう～	あおざめるでしょう
あおざめれば:	あおざめたら
あおざめなければ:	あおざめなかったら
あおざめて……	

①变成青色(＝あおばむ)

②(脸色)变成苍白

○彼(かれ)の顔(かお)は急(きゅう)に青ざめた/他脸色忽然苍白了。

あおず・む[青ずむ・蒼ずむ](自五)

あおずむ～	あおずみます
あおずんだ～	あおずみました
あおずもう～	あおずみましょう
あおずめ～	あおずみなさい
あおずまない～	あおずみません
あおずむだろう～	あおずむでしょう
あおずめば:	あおずんだら
あおずまなければ:	あおずまなかったら
あおずんで……	

稍微变青，带青

○青ずんだ空(そら)には真(ま)っ白(しろ)な雲(くも)が漂(ただよ)っていた/稍微带青的天空里雪白的云飘流着。

あおの・く[仰のく](自五)

あおのく～	あおのきます
あおのいた～	あおのきました
あおのこう～	あおのきましょう
あおのけ～	あおのきなさい
あおのかない～	あおのきません
あおのくだろう～	あおのくでしょう
あおのけば:	あおのいたら
あおのかなければ:	あおのかなかったら
あおのいて……	

(一)＝あおむく

仰
(二)(他下二)「あおのける」的文语
あおの·ける[仰のける](他下一)

あおのける～ あおのけます
あおのけた～ あおのけました
あおのけよう～ あおのけましょう
あおのけろ(よ)～ あおのけなさい
あおのけない～ あけません
あおのけるだろう～ あのけるでしょう
あおのければ: あおのけたら
あおのけなければ: あわのけなかったら
あおのけて…

仰,仰起
[文]あおのく(下二)
あおば·む[青ばむ](自五)

あおばむ～ あおばみます
あおばんだ～ あわばみました
あおばもう～ あおばみましょう
あわばめ～ あわばみなさい
あおばまない～ あおばみません
あおばむだろう～ あおばむでしょう
あおばめば: あおばんだら
あおばまなければ: あおばまなかったら
あおばんで…

变成青色,发青,发绿
○柳(やなぎ)が青ばんで来た/柳树渐渐地发青了。
あおみ·わた·る[青み渡る·蒼み渡る](自五)

あおみわたる～ あおみわたります
あおみわたった～ あおみわたりました
あおみわたろう～ あおみわたりましょう
あおみわたれ～ あおみわたりなさい
あおみわたらない～ あおみわたりません

あおみわたるだろう～	あおみわたるでしょう
あおみわたれば:	あおみわたったら
あおみわたらなければ:	あおみわたらなかったら
あおみわたって	

发青,发绿;满目青青,呈现一片蓝色

○旭日に照り映えたと見るまに空は深まさり青み渡った/随着朝日的照耀,天空忽然呈现了一片深蓝色。

あお・む[青む](自五)

あおむ～	あおみます
あおんだ～	あおみました
あおもう～	あおみましょう
あおめ～	あおみなさい
あおまない～	あおみません
あおむだろう～	あおむでしょう
あおめば:	あおんだら
あおまなければ:	あおまなかったら
あおんで……	

发青,发绿

○月は明るかった。深く射しこんで畳が冷たく青むようであった。/月很亮,照射到房间深处,看起来草席冰冷地发青。

あおむ・く[仰向く](自五)

あおむく～	あおむきます
あおむいた～	あおむきました
あおむこう～	あおむきましょう
あおむけ～	あおむきなさい
あおむかない～	あおむきません
あおむくだろう～	あおむくでしょう
あおむけば:	あおむいたら
あおむかなければ:	あおむかなかったら
あおむいて…	

(一)仰

○良雄が仰向いて見ると声の主は田中であった/良雄仰头一看,说

试读结束：需要全本请在线购买： www.ertongbook.com